



**PREDSTAVLJANJE SERIJE NOTNIH IZDANJA / SHEET MUSIC**  
**Glazbeni izvori Dalmacije / Musical sources of Dalmatia**

**Seriya / Series**

***Musica nova ex antiqua***

***i***

**Zbornika radova *Između Srednje Europe i Mediterana: glazba, književnost i izvedbene umjetnosti* / *Between Central Europe and the Mediterranean: Music, Literature and the Performing Arts***

**Projekt: Glazbeni izvori Dalmacije u kontekstu srednjoeuropske i mediteranske glazbene kulture od 18.do 20. stoljeća / Musical sources of Dalmatia in the context of Central-European and Mediterranean musical culture from the 18th to the 20th century**

GIDAL IP 2016-06-2061 [www.gidal.org](http://www.gidal.org)

Ivana TOMIĆ FERIĆ

Zagreb, 11. lipnja 2021.

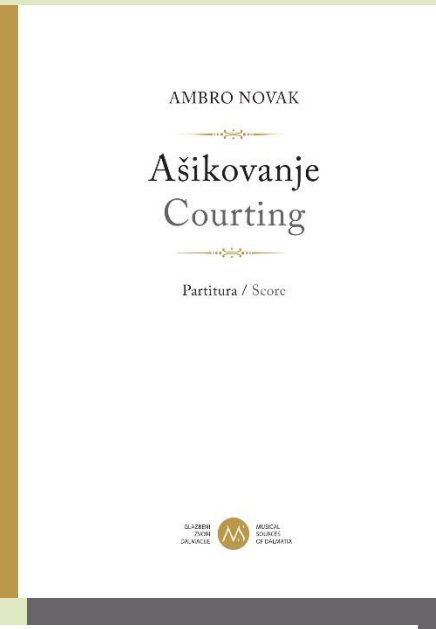
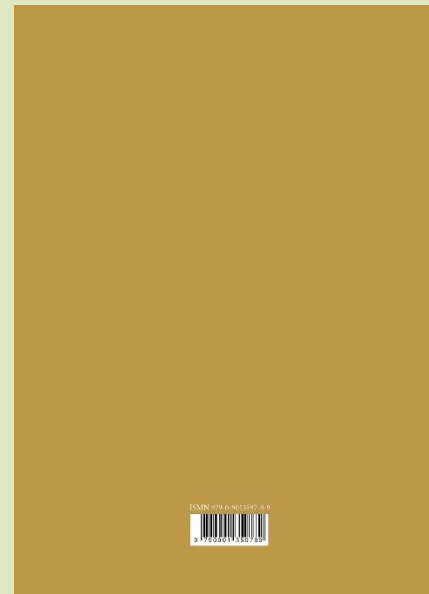
# MUSICA NOVA EX ANTIQUA - IV sv. (ur. I. Tomić Ferić, Sveučilište u Splitu, Umjetnička akademija 2019. / 2020.)

**sv. 1** Ambro [Ambroz]Novak (ciklus pjesama **Ašikovanje** za sopran i klavir, iz 1919-1921); ur. Maja Milošević Carić / notografija Mirko Jankov

**sv. 2** Nikola Strmić (**Barcarola** za troglasni muški zbor na tekst *Guarda la notte* iz 1875. i Sonata za violinu i klavir u F-duru, op. 24, **Suonata 1a per Violino con accompagnamento di Pianoforte op. 24**, iz 1869.); ur. Katica Burić Čenan / notografija Mirko Jankov (šluzdavač: Sveučilište u Zadru)

**sv. 3** Julije Bajamonti (**Rekvijem za Ruđera Boškovića - Messa da morto** u F-duru za muški zbor soliste i orkestar iz 1787.); ur. Vito Balić / notografija Vito Balić

**sv. 4** Tom(m)aso Resti (**Rekvijem u c-molu za soliste, mješoviti zbor i orkestar - Messa di morti a 4 voci con accompagnamento di piena orchestra** iz 1802); ur. Jelica Valjalo Kaporelo / redaktura Sanja Stojanović Stipanov



## HVAR

### „AŠIKOVANJE”, ciklus pjesama za sopran i klavir

zbirka od šest solo pjesama, pohranjenih u Muzeju hvarske baštine (sign. MF 462, br. 9/1a.16-21), od kojih je treća, *Jadovanje*, sačuvana samo djelomično te je izostavljena iz notnoga izdanja. Ostalih pet (br. 1: *Mjesečina*; br. 2: *Na večer*; br. 4: *Zgoda*; br. 5: *Niz vodu*; br. 6: *Zelen jagluk*) nalazi se u cjelovitim autografima zabilježenim 1919. Skladbe br. 1, 2 i 6 sačuvane su i u revidiranim, ponešto složenijim verzijama, nastalim (oko) 1921., koje su također notografski obrađene i predstavljene u *Appendixu*

The image displays two pages of handwritten musical notation for the songs "Mjesečina" and "Zelen jagluk" by Aron Novak. The left page features the title "Mjesečina" in a decorative script, followed by "Muzika A. Novak" and "Ašikovanje". The score is written for voice and piano, with a tempo marking of "Sostenuto". The right page shows the score for "Zelen jagluk", with a tempo marking of "Allegro con energia". Both pages include vocal lines with lyrics in Croatian and piano accompaniment. The manuscript is on aged, yellowed paper with some stains and a small circular stamp in the top right corner of the left page.

## ZADAR

# NIKOLA STRMIĆ (Niccolò de Stermich, Zadar, 1839. - 1896.)

najvažnija glazbenička ličnost u Zadru u drugoj polovini 19. stoljeća;  
4 opere (posebno značajna opera *La madre Slava* na libreto uglednog Zadranina francuskoga podrijetla Luigija Vjekoslava Ficherta, zvanog Dalmatinac, praizvedba u Trstu 1865., te u Zagrebu godinu dana kasnije)

## Barcarola & Sonata za violinu i klavir u F-duru, op. 24

*Barcarola* (1875.), posvećena mlađem Strmićevu sugrađaninu, izvrsnom pjevaču i crkvenom glazbeniku don Miji Ćurkoviću (Zadar, 1852.-1936.) koji je za života bio poznat uglavnom kao skladatelj crkvenih djela (mise, moteti, litanije, Marijanske pjesme), a mnogi njegovi napjevi raširili su se diljem Dalmacije. Ćurković je i autor zbirke svjetovnih solo-pjesama s naslovom *Dvaest popjevaka uz pratnju glasovira* tiskane u Trstu 1890./1891

*Autograf zborske skladbe **Barcarola** za tri muška glasa na tekst **Guarda la notte** (nepoznatog tekstopisca) nalazi se u Državnom arhivu u Zadru u zbirci muzikalija (HR-DAZD-379, zbirka muzikalija, kut. 63, III/14).*

*Autograf prve violinske sonate Nikole Strmića naslova **Suonata 1<sup>a</sup> per Violino con accompagnamento di Pianoforte op. 24** (1869), danas se čuva u Nacionalnoj i sveučilišnoj knjižnici u Zagrebu (NSK, Zbirka muzikalija, Ostavština Nikole Strmića)*

Tenore T<sup>o</sup>

## Barcarola di S. P. de Hermit

Allegretto ed quanto sostenuto

Guarda la notte è pla-ci-da Guard-a si cheto il  
 mar - Sull'on-da co-si ce-ru-la - Vie-ni con me a vo-  
 gar È sì tranquillo l'aere splende sì bello il  
 ciel - Neppur sus-sur-ra un'au-ra non tre-mo-la u-no  
 stel La bar-ca mia si ra-pi-da..... Vo-la sull'on-da  
 sull'on-da e va Non pa-ven-ta-re vi-gi-le per te  
 il mio cor non stà...? Tu mel di-ce-sti l'im-pe-to  
 De-la pro-cel-la ancor... La-prei sfidar im-pa-vi-da  
 (Volta)

Tipografia S. Artale.

## Barcarola

Guarda la notte è placida  
 Guarda sì cheto il mar

Sull'onda così cerula  
 Vieni con me avogar

È sì tranquillo l'aere  
 splende sì bello il ciel

Neppur susurra un'aura  
 non tremola uno stel

La barca mia sì rapida...  
 Vola sull'onda sull'onda e va

Non paventare vigile per te  
 il mio cor non stà...?

Tu mel dicesti l'impeto  
 Dèla procella ancor ancor...

Saprei sfidar impavida  
 con te che adora il cor

Sull'onda così cerula  
 Vieni con me avogar

La notte è tanto placida  
 È sì tranquillo il mar sull'onda

così cerula  
 Vieni con me avogar

La notte è tanto placida  
 È sì tranquillo il mar Vieni con me avogar

Barcarola, autograf dionice prvoga tenora.

HR-DAZD-379, zbirka muzikalija, kut. 63, III/14

## Barcarola

Gledaj sad noć je spokojna,  
Gle more mirno spi.

Na valu sjaj plavetnila,  
Pođimo veslati.

Sve u zraku miruje  
sjaj po nebu stere.

Ni lahor se ne čuje  
ni zvijezde ne trepere.

Kako hitro moja barčica  
Leti na valu, na valu gle.

Ne plaši se ti, zar budno  
nije moje srce uza te...?

Još si rekao poletno  
O vihoru što stiže...

Mogu se hrabro nositi  
kad srca su nam bliže.

Na valu sjaj plavetnila  
Pođimo veslati.

A noć je tako spokojna,  
I mirno more spi. Spi. Na valu

sjaj plavetnila,  
pa pođimo veslati. U noći

tako spokojna  
I mirno more spi. Pođimo veslati.

The image shows a page of handwritten musical notation for the Barcarola from Giuseppe Verdi's opera La Traviata. The score is written in ink on aged, yellowed paper. At the top right, the tempo and mood are indicated as "Allegretto". The title "Barcarola a 3 voci" is written in a large, elegant cursive hand. Below the title, the names of the vocalists, "Miofi & Henrich", are written. The score is divided into three parts: Tenore 1°, Tenore 2°, and Basso. The lyrics are written in Italian and French. The music is in 3/8 time and features a mix of vocal lines and piano accompaniment. There are some markings like "p." for piano and "f" for forte. The paper has some stains and a small stamp in the top left corner that reads "UNIONE" and "18".

# SPLIT

Julije (Giulio) Bajamonti

Requiem (Messa da morto) u F- duru iz 1787. godine za troglasni muški zbor, soliste i orkestar posvećen Josipu Ruđeru Boškoviću, autograf pohranjen u Glazbenom arhivu stolne crkve Sv. Dujma u Splitu (sign. V-55/1-17), na prvoj stranici nalazi se posvetni tekst Boškoviću

Secondo Tenore *Messa da Morto a 3 voci con strumenti* Del Nob. Sig. D. Giulio Bajamonti

*And.<sup>te</sup>*  
(9) Requiem requiem a terribis et terribilissimis  
nam: Danae, eto: Superna Danae eto:  
Domine Danae Danae eto: Da - ni nae eto: lux per - jectum  
et lux per - jectum luxat luxat  
et luxat eto: (3)

*And.<sup>te</sup> Solo*  
(10) Deus Deus Deus in Sion eto: te hi eto: red de: eto: uatet in de  
sa - lem eto:  
exaudi exaudi eto: exaudi (1) o va - li o nam noam de te ad te (4)  
omni ca - ro ve - ni eto: omni ca - ro ve - ni eto:

*And.<sup>te</sup> Solo*  
(11) Ky - ria - Ky - ria - e - la - i son eto: e - la - i son Ky - ria - Ky - ria - e - la - i son eto: e - la - i son  
Ky - ria - Ky - ria - e - la - i son eto: e - la - i son (1) Ky - ria - Ky - ria - e - la - i son eto: e - la - i son  
son (2) Ky - ria - Ky - ria - e - la - i son eto: e - la - i son

*And.<sup>te</sup> Solo*  
(12) Ky - ria - Ky - ria - e - la - i son eto: e - la - i son Ky - ria - Ky - ria - e - la - i son eto: e - la - i son  
Ky - ria - Ky - ria - e - la - i son eto: e - la - i son (1) Ky - ria - Ky - ria - e - la - i son eto: e - la - i son  
son (2) Ky - ria - Ky - ria - e - la - i son eto: e - la - i son

*And.<sup>te</sup> Solo*  
(13) Ky - ria - Ky - ria - e - la - i son eto: e - la - i son Ky - ria - Ky - ria - e - la - i son eto: e - la - i son  
Ky - ria - Ky - ria - e - la - i son eto: e - la - i son (1) Ky - ria - Ky - ria - e - la - i son eto: e - la - i son  
son (2) Ky - ria - Ky - ria - e - la - i son eto: e - la - i son

612

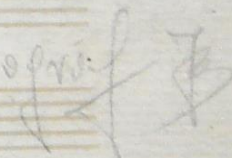
Incontrata e trovata  
completa

17<sup>o</sup> 112

Per le solenni esequie  
decretate dal Senato di Ragusa  
a suffragio dell'anima dell'immortale  
ab. Boscovich

V-55/1-17

LIBRARY - SPITI

autograf 



**Koncept pisma J. Bajamontija Luki Sorgu od 11. svibnja 1787. (iz Hvara u Dubrovnik), sign, XII/A, AMS, str. 3-4**

TRANSKRIPCIJA

Al s(igno)r Conte Luca Sorgo. A Ragusa.

Da Lesina 11 Maggio 87.

La sua lettera dei 24 Aprile pross(imo) pass(ato) m'è pervenuta solam(en)te due giorni fa col mezzo di un venditore di bagatelle, il quali dice di averla ricevuta costa dal sig(no)r Angiolino sonatore. Non avendo io messe da morto fra le mie carte di musica, ò usato ogni diligenza per trovarne qui presso qualcheduno altro, ma non ne ò trovato che due, di gusto zoccolante, senza strumenti, e da non cantarsi a un'anima matematica. Quelle del maestro di capella di Spalatro, che per'altro sarebbone ben opportune mancano pur dell'accompagnamento istrumentale; perchè essendo colà determinato il prezzo de'mortorj in musica, il quoziente de'preti cantori patirebbe qualche sottrazione alorchè s'avesse a pagare anche qualche laico sonatore. Quanto al conte Simunich, dilettante di violino, a di musica galante, io lo credo tanto lungi dal tenere fra la sue carte una messa da morto, che par quanto io abbia con lui amicizia, e di famiglia e di persona, temerci che se la pigliasse meco se io giungesi a fargli una ricerca di questo genere. In tale stato di cose, e non essendomi possibile per la contrarietà de'tempi di farle avere una pronta risposta sopra ciò ho pensato di scrivere io se stesso una messa da morto, che quando non mi si frappongano straordinarj imbarazzi, spero di compire in pochi giorni. Non essendomi nota la portata gutturale di cotesti sacri cantori, penso di attenermi a una misura media, e di comporre l'armonia a due tenori e un basso che sono le voci più ordinarie. Perciò che riguarda l'orchestra, sò che costà oltre gli strumenti d'arco non mancano quei da fiato, i quali io penso di far'entrare nella mia composizione, in modo però che possa eseguirsi anche coi soli violini. La fattura è già incominciata, e forse il vento contrario, che secondo tutte le apparenze vuol durare ancora, farà ch'io la finisca prima di averle potuto mandare altra risposta. Ma intanto io apparecchio questo foglio che spedirò colla prima occasione, perchè Ella veda se mai Le poteste comodare, in mancanza di altre messe da morto, di servirsi della mia; la quale se per l'ostinazione de'tempi non arrivasse costà entro a questo mese, certamente non dovrebbe mancare di arrivarvi nel principio del prossimo venturo; il che forse ancora potrebbe convenire alle giuste e degne premure di cotesta Reppublica, non essendo essenzialmente legata a un mese piuttosto che a un'altro sussegnente la funzione che si vuol fare, e potendo il Senato che la decretò per Maggio ordinarne la dilazione fino a Giugno. In ogni caso io spero che saranno graditi i miei sforzi, benchè fossero senz'effetto; e a Lei sarò sempre obbligato dell'occasione che si è degnata di darmi, benchè indirettam(en)te, d'impiegare la, qualunque siasi, Opera mia in onore (almeno p(er) mia intenzione) di un immortale Loro Concittadino ed in servizio di cotesti Signori, e di Lei in particolare, a cui rispettosamente mi protesto...

Al s(igno)r Conte Luca Sorgo. A Ragusa. Da Lesina 11 Maggio 87. 3  
La sua lettera dei 24 Aprile pross(imo) pass(ato) m'è pervenuta solam(en)te due giorni fa col mezzo di un venditore di bagatelle, il quali dice di averla ricevuta costa dal sig(no)r Angiolino sonatore. Non avendo io messe da morto fra le mie carte di musica, ò usato ogni diligenza per trovarne qui presso qualcheduno altro, ma non ne ò trovato che due, di gusto zoccolante, senza strumenti, e da non cantarsi a un'anima matematica. Quelle del maestro di capella di Spalatro, che per'altro sarebbone ben opportune mancano pur dell'accompagnamento istrumentale; perchè essendo colà determinato il prezzo de'mortorj in musica, il quoziente de'preti cantori patirebbe qualche sottrazione alorchè s'avesse a pagare anche qualche laico sonatore. Quanto al conte Simunich, dilettante di violino, e di musica galante, io lo credo tanto lungi dal tenere fra la sue carte una messa da morto, che par quanto io abbia con lui amicizia e di famiglia e di persona, temerci che se la pigliasse meco, se io giungesi a fargli una ricerca di questo genere. In tale stato di cose, e non essendomi possibile per la contrarietà de'tempi di farle avere una pronta risposta sopra ciò ho pensato di scrivere io se stesso una messa da morto, che quando non mi si frappongano straordinarj imbarazzi, spero di compire in pochi giorni. Non essendomi nota la portata gutturale di cotesti sacri cantori, penso di attenermi a una misura media, e di comporre l'armonia a due tenori e un basso che sono le voci più ordinarie. Perciò che riguarda l'orchestra, sò che costà oltre gli strumenti d'arco non mancano quei da fiato, i quali io penso di far'entrare nella mia composizione, in modo però che possa eseguirsi anche coi soli violini. La fattura è già incominciata, e forse il vento contrario, che secondo tutte le apparenze vuol durare ancora, farà ch'io la finisca prima di averle potuto mandare altra risposta. Ma intanto io apparecchio questo foglio che spedirò colla prima occasione, perchè Ella veda se mai Le poteste comodare, in mancanza di altre messe da morto, di servirsi della mia, la quale se per l'ostinazione de'tempi non arrivasse costà entro a questo mese, certamente non dovrebbe mancare di arrivarvi nel principio del prossimo venturo; il che forse ancora potrebbe convenire alle giuste e degne premure di cotesta Reppublica, non essendo essenzialmente legata a un mese piuttosto che a un'altro sussegnente la funzione che si vuol fare, e potendo il Senato che la decretò per Maggio ordinarne la dilazione fino a Giugno. In ogni caso io spero che saranno graditi i miei sforzi, benchè fossero senz'effetto; e a Lei sarò sempre obbligato dell'occasione che si è degnata di darmi, benchè indirettam(en)te, d'impiegare la, qualunque siasi, Opera mia in onore (almeno p(er) mia intenzione) di un immortale Loro Concittadino ed in servizio di cotesti Signori, e di Lei in particolare, a cui rispettosamente mi protesto...

Koncept pisma J. Bajamontija Luki Sorgu od 23. svibnja 1787. (iz Hvara u Dubrovnik), sign. XII/A, AMS, str. 4-5

TRANSKRIPCIJA

Al Sig(nor) Co(n)te) Luca Sorgo a Ragusa.

Da Lesina 23 Maggio 87.

La Composiz(io)ne Musicale che ò l'onore di trasmettere a Lei siccome incaricato dell'Orchestre p(er) i solenni funerali da farsi costà in suffraggio della grande anima di un loro illustre (prethodno napisano immortale, op. I.T.F.) Cittadino, in mancanza d'altri pregi dee avere, come credo, q(ue)llo della facilità che appunto da Lei si cercava. Se mai in alcuna delle parti non vi fosse cantore che amasse di restare isolato, voglio dire di cantare i solo alloro potrà forse supplire un cantore di un'altra delle parti: cosi un primo tenore o un basso oltre ai solo proprj potrebbe fare i solo del tenore secondo, e questo i solo del primo o del basso: che se q(ues)to cambio non potesse aver luogo in tutti i solo potrà certam(en)te effettuarsi nella maggior parte de med(esi)mi. Perciò che riguarda gl'accumpagnam(en)ti, so che costà ò hanno stromenti da fiato oltre a q(ue)lli d'arco, e credo che non ci sarà bisogno di sostituz(io)ni: a ogni modo se mai p(er) qualche accidente mancassero gli Oboè, o i Flauti, o i Corni, e la Tromba, si potra ne'passi obbligati supplire con due Violini, o coll'organo. Ora non manca altro che 'l tempo favorevole e una occasione o diretta, o mediata p(er) farle giungere lo spartito di q(ues)ta Messa ch'è prontiss(i)mo, e che desidera di presentarsi a Lei, e col di Lei mezzo a cotesti Sig(no)ri tutti, presso a'quali la prego di conciliare al med(esi)mo quella indulgenza ch'esso non merita p(er) altro se non per la buona intenz(io)ne dell'autore, il quale pieno di venerazione e per il sublime ed immortale Boscovich, i per tutti cotesti Signori, con particolare stima, ed altamamento si protesta...

4. L. S. ha vendi grazia p(è) le 4 copie di ella m'è spedita dall'allocatione di questo vescovo al papa, la quale, come mi disse il suo autore, non si pubblicò allora quando fu presentata, perchè si temeva che conteneva una pappafigoia falsa sopra la casa di Capasa, supposizione p(è) altro di loro invenzione ricevuta.

Al Pellegrini a Spalato. Da Lesina 16 maggio 87.  
Mi occorre la sua preparaz. Be rim. far. in unib. rec. ad poph. v. Cor. penus. Sacch. alb. a 3. linam. 2. f. pulv. et div. in part. xxxv. v. l. j. La prep. è man-  
tarsi anche da solita poliza, ond'io possa fare giungere il pagamento. Se questa  
mia la fosse recata da persona che si disca incaricata di riceverne la risposta a quanto  
ella sola p(è) devla, alla spora malafimo ella potrà consegnare a la sua lettera e  
la debba preparaz. ben conlizionata: in caso diverso mi farei grazia di man-  
darvi il suo con qualunque sicuro incontro. Mi continui la sua amichevolezza.

Il 20 maggio è partito alla Cort. Ortola il seguente conto:  
Cinque talleri a magro (v. sopra conto in data 13 corrente) sono 2 13.2  
Rob. pedicani prima val 2 37. 0. Roba pedicani ultim. val 2 37. 16, in tutto 72. 4  
dunque resta presso a a lei di mio 39. 16

Allo Storti a Venezia. Da Lesina 16 Maggio 1787  
Con una mia de' 16 apr. prof. pass. è risposto ad una pra de' 17 marzo ed insieme  
ha spedito 2 69. Ora la pedico 2 6. r. p(è) la pra. 5. q(ue)st. Milano, e pel  
tomo 2.° Sanli, che è ricevuto con una pra dei 14 apr. Copia dell'al. Totale 2  
Sono alquanto mesi che nei soliti giornali mancano le pra osservaz. meteorologiche, ol-  
tradiche io quest'anno ne è avuto il solito p(è) giornale spro-meteorologico che la  
prego di mandarmi. Nel primo pacchetto che mi manderà la prego di mettere due quin-  
tarni di carta di musica, teatro, dieci.

Al fratello Memolo (il 20 maggio è mandato 2 7 (tomo di Venezia 2 3. r.)  
da aggiungersi a 2 13 venete p(è) un tomo Sanli ultimant venuto all'ufficio di  
Spalato, e così formare la somma di 2 venete 6. r. che l'ò pregato di mandare  
allo Storti con una mia di questa data

Al Sig. Co. Luca Sorgo a Ragusa. Da Lesina 23 Maggio 87  
La Composiz(ione) Musicale che ò l'onore di trasmettere a Lei siccome in-  
caricato dell'Orchestra p(er) i solenni funerali da farsi costà in suffraggio  
della grande anima di un loro illustre Cittadino, in mancanza d'altri  
pregi dee avere, come credo, q(ue)llo della facilità che appunto da Lei si cer-  
cava. Se mai in alcuna delle parti non vi fosse cantore che amasse di restare  
isolato, allora potrebbe supplire un  
altro p(è) lei facendo p(è) quel solo t(è) un cambio di parti p(è) e se il primo  
tenore non volasse cantar sola, in tal caso il detto tenore potrebbe fare  
in alcuna delle parti non vi fosse cantore che amasse di restare isolato, voglio dire di can-

## STAVCI

Bajamonti je u *Rekvijemu* uglazbio cjelovite tekstove sedam dijelova mise za pokojne:

*Requiem*, F-dur, C [*Introitus*]

*Kyrie*, d-mol,  $\frac{3}{4}$

*Dies irae*, C-dur, C [*Sequentia*]

*Domine Jesu Christe*, F-dur,  
C [*Offertorium*]

*Sanctus*, C-dur, C

*Agnus Dei*, C-dur,  $\frac{3}{4}$

*Lux aeterna*, F-dur,  
C [*Communiones*]

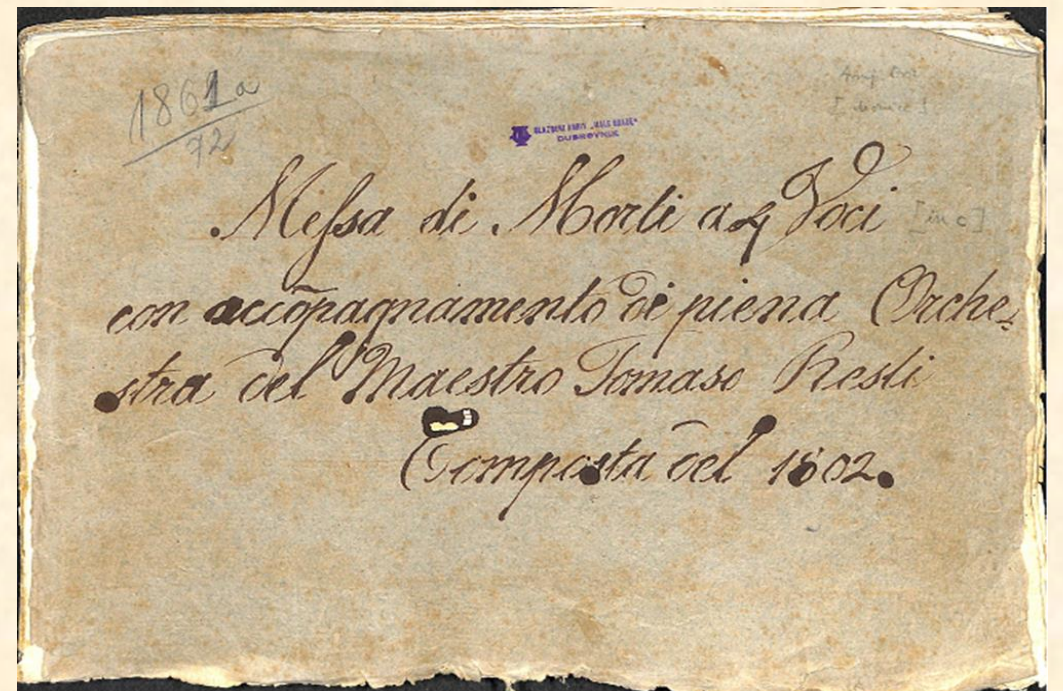
Glazbena forma slijedi formu i sadržaj misnoga teksta, a glazbene figure otkrivaju dobrog poznavatelja Pellizzarijeve glazbe i općih mjesta crkvenoga skladateljskog zanata.

Bajamontijev *Rekvijem* za *Ruđera Boškovića* - prvi puta u tiskanom obliku u suvremenoj notnoj transkripciji, kao cjelovito ukoričeno izdanje koje će odškrinuti vrata „novom“ životu Bajamontijeva djela i njegovu uvrštavanju u recentne glazbeno-izvedbene kanone, a kao *hommage* velikom i zaslužnom Splićaninu, intelektualcu i skladatelju Juliju Bajamontiju povodom 275. obljetnice njegova rođenja.

# DUBROVNIK

**TOMMASO RESTI (oko 1770. – 1830.),** talijanski skladatelj i violist koji je svojom glazbeničkom djelatnošću bio vezan uz Dubrovnik (tamo je proveo gotovo 35 godina, od 1790. do 1824.), a posljednje godine života proveo je u Zadru i u Splitu.

- u Glazbenom arhivu Franjevačkog samostana Male braće u Dubrovniku nalazi se pedeset i dvije jedinice muzikalija atribuiranih Restiju.
- Njegovu opusu pripada i sakralna skladba **Messa di morti à 4 voci con accompagnamento di piena orchestra,** skladana 1802. godine, vokalnoinstrumentalno djelo u jedanaest stavaka sačuvano u rukopisu, preciznije u partiturnom zapisu (HR-Dsmb 72/1861a) i sveščićima sa zasebnim dionicama (HR-Dsmb 72/1861b). Skladba je pisana za mješoviti zbor, soliste (solo sopran, alt i tenor) te manji orkestralni sastav (flauta, oboa I, oboa II, horna I in Es, horna II in Es, violina I, violina II, viola, violončelo i orgulje).

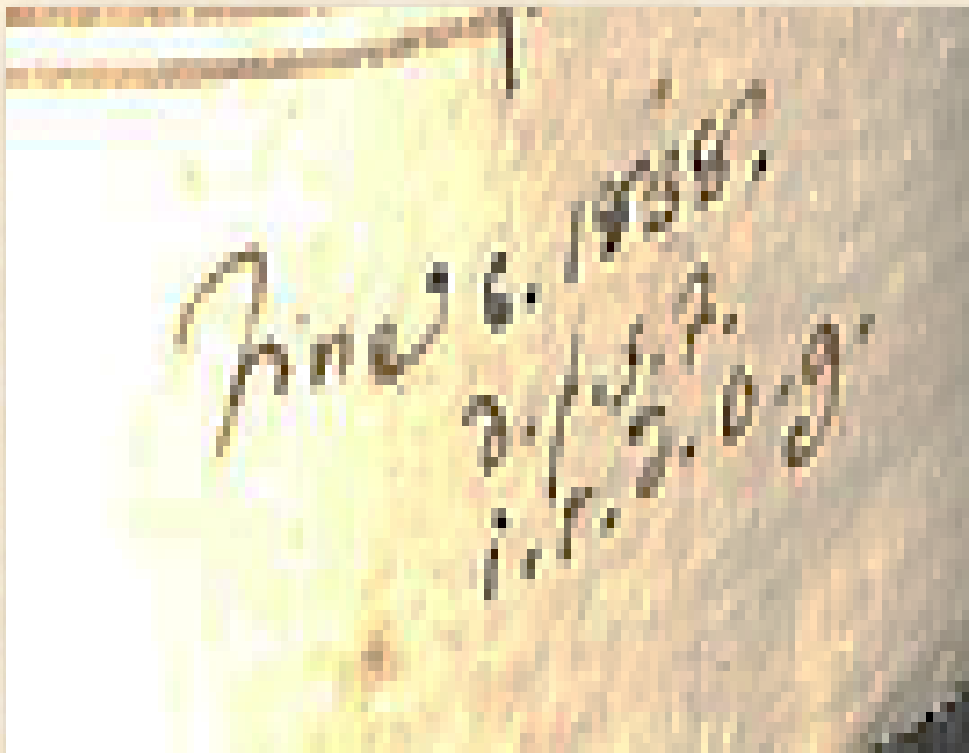


The image shows a page of a musical score for 'Messa di Morti a 4 Voci' by Tommaso Resti. The title at the top reads 'Messa di Morti a 4 Voci del Maestro Resti'. The score is for a full orchestra and a mixed choir. The instruments listed on the left are Violino I, Violino II, Viola, Flauto, Oboa, Corni in C, Fagotto, Soprano, Contraltino, Tenore, Basso, and Organo. The tempo is marked 'Largo'. The score is written in a single system with multiple staves. The notation includes various musical symbols such as clefs, time signatures, and notes.

## *Opis izvornika u Glazbenom arhivu Franjevačkog samostana Male braće u Dubrovniku*

### □ **IZVORNIK I: Partitura u rukopisu iz 1838. godine (HR-Dsmb 72/1861a)**

Sastav prema redoslijedu javljanja u izvorniku: prve i druge violine, viola, flauta, oboe, horne in Es, fagot, vokalne dionice – sopran, alt, tenor, bas i orgulje. **Izostavljena dionica gudačkog basa (vlc. i cb.),** a dionice flaute i fagota tek su najavljene u popisu izvođačkog sastava, no ne i raspisane. Ukupno 167 stranica.

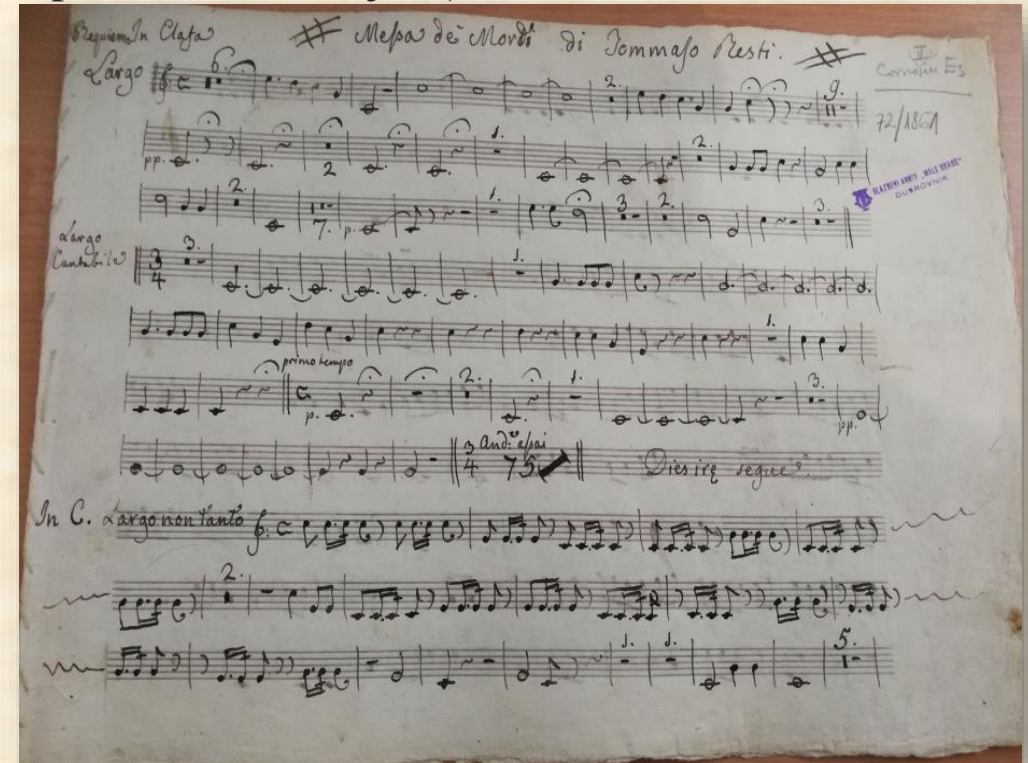
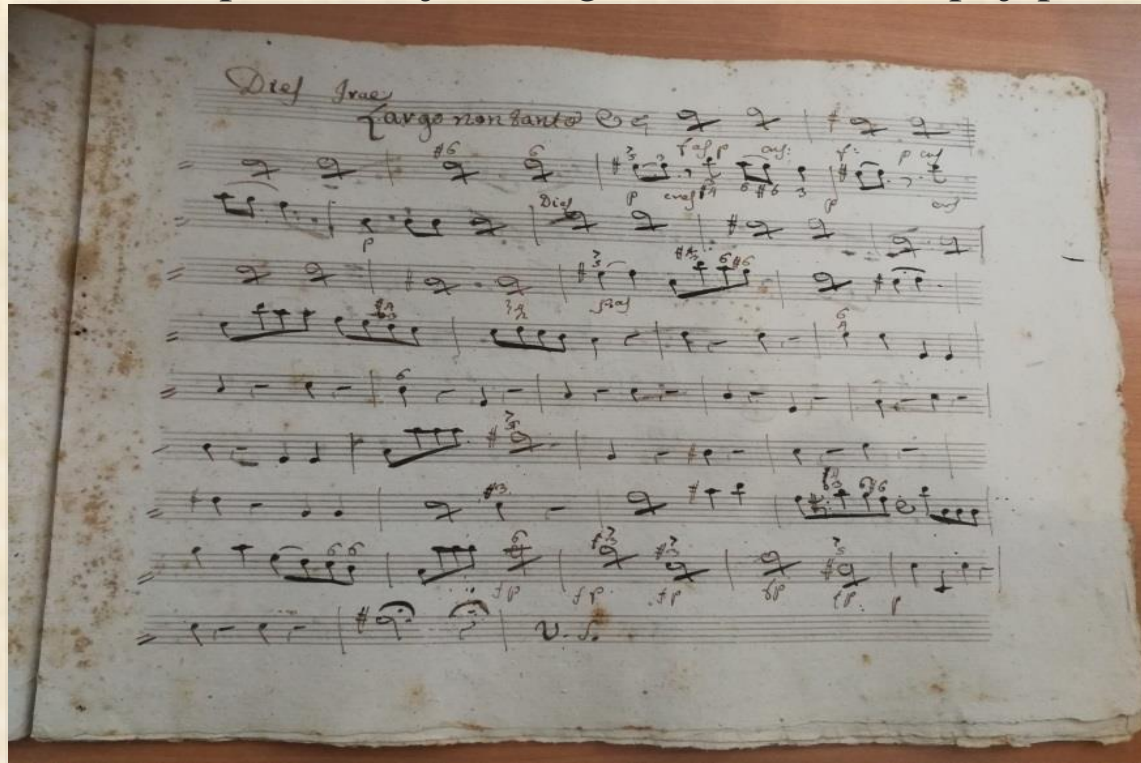


□ **IZVORNIK II (HR-Dsmb 72/1861b): sveščići sa zasebnim instrumentalnim i vokalnim dionicama u rukopisu**

Prva i druga violina (u duplikatima), viola, *basso i violončelo*, orgulje, *flauta*, prva i druga oboa, prva i druga horna in Es / C, izdvojena dionica druge horne na zasebnom dvolistu, sveščići s pojedinačnim vokalnim dionicama i precizno naznačenim solističkim dijelovima u središnjim stavcima mise te sveščić s prvom violinom i zbarskim sastavom. **Ukupno 412 stranica.**

□ Kompleksnost građe:

a) različitost rukopisa (Restijev autograf i neatribuirani prijepisi iz prve polovice 19. stoljeća)



b) različitosti u izvornicima (dinamičke i artikulacijske oznake, notni tekst, prekriveni dijelovi stavaka...)

## ***T. Resti: Rekvijem u c-molu (1802.)***

### **11 STAVAKA**

**1. *Introitus (Requiem aeternam)***

**2. *Kyrie***

**3. *Sequentia (Dies irae)***

**4. *Tuba mirum***

**5. *Liber scriptus***

**6. *Quid sum miser***

**7. *Quarens me***

**8. *Ingemisco***

**9. *Oro supplex***

**10. *Offertorium (Domine Jesu Christe)***

**11. *Responsorium (Libera me)***

### **IZVOĐAČKI SASTAV**

Tutti

Zbor, gudači, orgulje

Tutti

Sopran solo i orkestar

Alt solo, gudači i orgulje

Sopran i tenor solo, gudači i orgulje

Sopran solo, gudači i orgulje

Zbor, gudači i orgulje

Tutti

Tutti

Tutti

Tijesna povezanost zadanoga liturgijskoga tekstovnog predloška i glazbenog sadržaja koji počiva na temeljima klasicističkoga glazbenog jezika, s razvidnim o crtima baroknih i ranoromantičarskih skladateljskih kanona, zrcali se u slobodnijoj, ali uravnoteženoj i preglednoj građi stavaka s razvijenijom melodijskom i harmonijskom komponentom.

## SUVREMENA IZVEDBENA PARTITURA

- ❑ Sjedinjeni dostupni arhivski materijali i ujednačene postojeće razlike među njima;
- ❑ Minimalna redaktorska intervencija;
- ❑ Rekonstruirana basovska dionica fagota (Sanja S. Stipanov); dionice fagota i flaute otvaraju pitanje izvorno zamišljene orkestracije čiju kompleksnost dodatno naglašava i oznaka „Trombe” u svescima s dionicama *Oboe due* i *Corni due* u stavku „Dies irae”;
- ❑ U cijelosti šifrirana orguljska dionica (Krešimir Has), uzimajući u obzir praktičnost pri koncertnoj izvedbi i Restijev izvorni tretman te dionice kao instrumenta koji izvodi generalbas s improvizacijom;
- ❑ Usklađene i dopunjene oznake za dinamiku i artikulaciju u cijeloj skladbi, u skladu s estetikom glazbenog razdoblja;
- ❑ Agogičke oznake preuzete iz izvornika;
- ❑ Uvrštene su oznake za *a2*, *unis.*, *div.*, *tutti* i *tasto solo*;
- ❑ Notni tekst je uređen prema najvišim notografskim standardima kako bi se partitura prilagodila i studijskoj primjeni i izvedbenoj praksi.



**IZMEĐU SREDNJE EUROPE  
I MEDITERANA:  
GLAZBA, KNJIŽEVNOST  
I IZVEDBENE UMJETNOSTI**

**BETWEEN CENTRAL EUROPE  
AND THE MEDITERRANEAN:  
MUSIC, LITERATURE  
AND THE PERFORMING ARTS**

Urednice / Editors  
Ivana Tomić Ferić  
Antonela Marić

**MUZIKOLOŠKI I INTERDISCIPLINARNI  
ZBORNIK RADOVA /  
MUSICOLOGICAL AND  
INTERDISCIPLINARY PROCEEDINGS**

***IZMEĐU SREDNJE EUROPE I  
MEDITERANA: GLAZBA, KNJIŽEVNOST  
I IZVEDBENE UMJETNOSTI***

***BETWEEN CENTRAL EUROPE AND THE  
MEDITERRANEAN: MUSIC,  
LITERATURE AND THE PERFORMING  
ARTS***

*Urednice – Editors*

**Ivana TOMIĆ FERIĆ**

**Antonela MARIĆ**

**Sveučilište u Splitu / University in Split**

***Umjetnička akademija / The Arts Academy***

***Filozofski fakultet / Faculty of Humanities and Social Sciences  
Hrvatska zaklada za znanost / Croatian Science Foundation***

**Split 2021.**


## *Iz predgovora....*

U skladu s naslovom pojedinačne studije u ovoj knjizi artikulirane su u tri cjeline. Prva i najopsežnija objedinjuje **skupinu muzikoloških tekstova** koji analitički istražuju različite aspekte međukulturalnih interakcija srednjoeuropskih i mediteranskih glazbenih kultura, s posebnim osvrtom na glazbene izvore Dalmacije i na njihovu europsku kontekstualizaciju, a onda i na ostale nizove različitih diskurzivnih prostora (povijesnih, geografskih, društveno-političkih, etničkih, kulturoloških, estetičkih) u vezi s glazbom i glazbenicima te sa «širenjem» glazbene umjetnosti od centra do periferije i *vice versa* kroz mapiranje umjetničkih i kulturnih utjecaja i odnosa te glazbene migracije i repertoarne transfere. Druga skupina članaka objedinjuje tekstove s **područja književnosti, kazališta i filma** koji problematiziraju (ne)podudarnosti mediteranstva/sredozemstva i kontinenstva/panonstva, kako u svjetonazoru, tako i na književno-poetičnoj i filozofskoj razini. Trećoj skupini tekstova zajednička je **intermedijalnost**, unutar koje se razlažu raznoslojni asocijativni i značenjski aspekti odnosa glazbe i drugih umjetnosti u srednjoeuropskom i u mediteranskom kontekstu.


Zbornik je radova trojezičan (**hrvatski, engleski i talijanski jezik**), sa sažetcima na hrvatskom ili na engleskom jeziku, odnosno na obama navedenim jezicima u slučaju talijanskih izvornika. Sastoji se od ukupno **38 članaka** (opremljenih svim potrebnim znanstvenim aparatom). Njihovi su autori ugledni muzikolozi, književnici i teoretičari književnosti, romanisti, anglisti, germanisti, teatrolozi, povjesničari umjetnosti i sveučilišni profesori iz Austrije, Bosne i Hercegovine, Bugarske, Češke, Hrvatske, Irske, Italije, Mađarske, Njemačke, Poljske, Kosova i Srbije. Time se na odgovarajući način postiglo dublje razumijevanje prostorā koji koaguliraju i kondenziraju različita iskustva, slojeve i kulturna (materijalna i duhovna) nasljeđa, koja su zahvaćena složenim procesima svakovrsnih mijena. Te mijene dramatično (pre)oblikuju našu stvarnost i njezinu društvenu filozofiju, ali jednako tako čine duboku egzistencijalnu odrednicu nacionalnog i transnacionalnog kulturnog identiteta.

*Priloženi CD*  
*Musica nova ex antiqua*

I. Nikola Strmić (Niccolò de Stermich di Valcrociata, Zadar, 1839. – Zadar, 1896.):

Sonata za violinu i klavir u F-duru, op. 24 /  
Sonata for Violin and Piano in F major, op. 24  
(Valter Lovričević, violina/Violin – Ante Vetma,  
klavir/Piano) 

II. Ambro (Ambroz) Novak (Hvar, 1899. – Split, 1947.):

*Ašikovanje*, ciklus pjesama za sopran i klavir /  
*Courting*, Song Cycle for Soprano and Piano  
(Branka Pleština Stanić, sopran/Soprano – Tomi Domančić i Petra Filimonović, klavirska pratnja/Piano Accompaniment) 





*„Only when the present becomes the past and the future becomes the present we can discern which is which”*

Richard Taruskin, *The Pastness of the Present and the Presence of the Past*

*Hvala na pažnji*

GLAZBENI  
IZVORI  
DALMACIJE



MUSICAL  
SOURCES  
IN DALMATIA

[itomicferic@net.hr](mailto:itomicferic@net.hr)

[ivanatf@ffst.hr](mailto:ivanatf@ffst.hr)